

Uradni list

Evropske unije

L 311



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 53

26. november 2010

Vsebina

I Zakonodajni akti

UREDBE

- ★ Uredba (EU, Euratom) št. 1080/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o spremembah Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti 1
- ★ Uredba (EU, Euratom) št. 1081/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o spremembi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, v zvezi z Evropsko službo za zunanje delovanje 9

Cena: 3 EUR

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

I

(Zakonodajni akti)

UREDBE

UREDBA (EU, EURATOM) št. 1080/2010 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 24. novembra 2010

o spremembah Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 336 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije, ki ga je ta predložila po posvetovanju z Odborom za Kadrovske predpise,

po posredovanju osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Sodišča ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Računskega sodišča ⁽²⁾,v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 27 Pogodbe o Evropski uniji visokemu predstavniku Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: „visoki predstavnik“) pomaga Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD).

⁽¹⁾ Mnenje z dne 7. julija 2010 (še ni objavljeno v Uradnem listu).
⁽²⁾ Mnenje št. 5/2010 z dne 28. septembra 2010 (UL C 291, 27.10.2010, str. 1).

⁽³⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 20. oktobra 2010 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in sklep Sveta z dne 17. novembra 2010.

Ta služba opravlja svoje delo v sodelovanju z diplomatskimi službami držav članic, sestavljajo pa jo uradniki iz ustreznih oddelkov generalnega sekretariata Sveta in Komisije ter napoteno osebje iz nacionalnih diplomatskih služb. Je del odprte, učinkovite in neodvisne evropske uprave, kot to določa člen 298 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

(2) Glede na posebne naloge, ki jih bo opravljala ESZD, je treba to službo v Kadrovskih predpisih obravnavati samostojno. Zato se ESZD v Kadrovskih predpisih za uradnike in Pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev ⁽⁴⁾ (v nadaljnjem besedilu: „Kadrovski predpisi“ oziroma „Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev“) obravnava kot institucija Unije.

(3) Visoki predstavnik bi moral delovati kot organ za imenovanja in organ za sklepanje pogodb o zaposlitvi uslužbencev ESZD, z možnostjo prenosa teh pooblastil na ESZD. Ker bodo morali vodje delegacij pri svojem običajnem delu opravljati naloge za Komisijo, je treba določiti sodelovanje Komisije pri nekaterih odločitvah, ki se nanašajo na te uslužbenke.

(4) Uradniki Unije in začasni uslužbenci, ki prihajajo iz diplomatskih služb držav članic, bi morali imeti iste pravice in dolžnosti ter bi morali biti obravnavani enako, zlasti kar zadeva dostop do vseh delovnih mest pod istimi pogoji. Pri dodeljevanju dolžnosti na vseh področjih dejavnosti in politik, ki jih izvaja ESZD, ne bi smelo biti razlikovanja med začasnimi uslužbenci, ki prihajajo iz diplomatskih služb držav članic, in uradniki Unije.

⁽⁴⁾ Kadrovski predpisi za uradnike in Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti v Uredbi (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 (UL L 56, 4.3.1968, str. 1).

- (5) Primerno je razjasniti, da bi se morali uslužbenci ESZD, ki pri svojem delu opravljajo naloge za Komisijo, v skladu s členom 221(2) PDEU ravnati po navodilih Komisije. Podobno se morajo uradniki Komisije, ki delajo v delegacijah Unije, ravnati po navodilih vodje delegacije.
- (6) Da bi se izognili dvomu, bi bilo treba potrditi, da so uradniki in začasni uslužbenci, zaposleni v organizacijski enoti, ki je na podlagi Sklepa Sveta 2010/472/EU z dne 26. julija 2010 o organizaciji in delovanju Evropske službe za zunanje delovanje⁽¹⁾ prerazporejena iz generalnega sekretariata Sveta ali iz Komisije v ESZD, premeščeni skupaj z delovnim mestom. To bi se moralo smiselno uporabljati tudi za pogodbene in lokalne uslužbence, ki so dodeljeni taki organizacijski enoti. Zadevni uslužbenci bodo o svoji premestitvi vnaprej obveščeni.
- (7) Uradniki iz drugih institucij razen ESZD, ki so zaposleni v ESZD, bi morali imeti možnost prijave na razpise za prosta delovna mesta institucij iz katerih prihajajo pod istimi pogoji, ki veljajo za notranje kandidate te institucije.
- (8) Da bi se zagotovila prožnost pri posebnih razmerah (na primer potreba po prihodnjih prerazporeditvah tehničnih podpornih nalog iz generalnega sekretariata Sveta ali iz Komisije na ESZD), bi morala biti do 30. junija 2013 v ustrezno utemeljenih izjemnih primerih mogoča tudi premestitev uradnikov v interesu službe z njihovim delovnim mestom, torej brez predhodnega razpisa prostega delovnega mesta, iz Sveta ali Komisije v ESZD.
- (9) Do 30. junija 2014 se lahko uradniki iz generalnega sekretariata Sveta ali iz Komisije, ki so bili premeščeni v ESZD v začetni fazi delovanja, v interesu službe brez njihovega delovnega mesta premestijo iz ESZD v Svet ali v Komisijo.
- (10) Zaradi izvajanja člena 27(3) Pogodbe o Evropski uniji, ki določa tri vire osebja za ESZD, bi bilo treba določiti, da bo ESZD do 30. junija 2013 zaposlovala izključno uradnike iz generalnega sekretariata Sveta in Komisije ter osebje iz diplomatskih služb držav članic. V tem obdobju je nujno treba zagotoviti, da se uslužbenci iz nacionalnih diplomatskih služb in kandidati iz generalnega sekretariata Sveta ali Komisije, pa tudi notranji kandidati lahko prijavijo na delovna mesta v ESZD pod istimi pogoji. V istem obdobju bi morale biti v izjemnih primerih in po tem, ko so bile izčrpane vse možnosti zaposlovanja iz treh izključnih virov, mogoče zaposlovati tehnično podporno osebje na ravni administratorjev (AD) izven teh virov, ki je potrebno za dobro delovanje ESZD, na primer izvedence za obvladovanje kriznih razmer, varnost in IT. S 1. julijem 2013 bi moral biti dostop do delovnih mest v ESZD odprt tudi za uradnike drugih institucij.
- (11) Da bi se dosegel cilj, ko bi osebje iz nacionalnih diplomatskih služb predstavljalo vsaj tretjino vsega osebja ESZD na ravni AD, je treba določiti začasno odstopanje od člena 98(1) Kadrovskih predpisov do 30. junija 2013, v skladu s katerim lahko visoki predstavnik v primeru enakovrednih kvalifikacij za nekatera delovna mesta ESZD v funkcionalni skupini AD da prednost kandidatom iz teh nacionalnih diplomatskih služb.
- (12) Za zagotovitev ustrezne uravnoteženosti med različnimi uslužbenci ESZD in v skladu s sklepom 2010/427/EU bi morali uslužbenci iz diplomatskih služb držav članic, ki so imenovani začasne uslužbence, ob zapolnitvi vseh mest v ESZD predstavljati vsaj tretjino vseh uslužbencev ESZD na ravni AD, uradniki Unije pa najmanj 60 % vseh uslužbencev ESZD na ravni AD. Ti bi morali vključevati uslužbence iz diplomatskih služb držav članic, ki so skladno z določbami Kadrovskih predpisov postali stalni uradniki Unije.
- (13) Izbrani kandidati, ki jih napotijo nacionalne diplomatske službe držav članic, se zaposlijo kot začasni uslužbenci, zato zanje veljajo isti pogoji kot za uradnike. Njihovo zaposlovanje bi moralo potekati na podlagi objektivnega in preglednega postopka, izvedbene določbe, ki jih bo sprejela ESZD, pa bi morale začasnim uslužbencem in uradnikom zagotavljati enakovredne možnosti za kariero v ESZD.
- (14) V skladu s členom 27 Kadrovskih predpisov in prvim pododstavkom člena 12(1) ter členom 82 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev bi moral biti namen zaposlovanja ta, da se ESZD zagotovi storitve uradnikov in začasnih uslužbencev z največjo stopnjo sposobnosti, učinkovitosti in integritete, izbranih z najširšega možnega geografskega območja iz vrst državljanov držav članic Unije. To velja za ESZD kot celoto in vse njene uslužbence, vključno z začasnimi uslužbenci iz točke (e) člena 2 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev. Razen tega bi morale osebje ESZD vključevati primerno in pomebno število državljanov vseh držav članic.

⁽¹⁾ UL L 201, 3.8.2010, str. 30.

- (15) Skladno s členoma 1d(2) in (3) Kadrovskih predpisov sprejme visoki predstavnik primerne ukrepe za spodbujanje enakih možnosti za nezadostno zastopani spol v nekaterih funkcionalnih skupinah, zlasti v funkcionalni skupini AD.
- (16) Da bi se izognili nepotrebnim omejitvam pri zaposlovanju uslužbencev iz nacionalnih diplomatskih služb v ESZD, je treba sprejeti posebna pravila o času trajanja pogodb o zaposlitvi, skupaj z zagotovitvijo vrnitve na delovno mesto po izteku obdobja službovanja, skladno z ustreznimi določbami. Pravila o napotitvi in starosti upokojitve za to posebno kategorijo začasnih uslužbencev je treba uskladiti s pravili, ki veljajo za uradnike.
- (17) V dogovoru z visokim predstavnikom in z ustrezno nacionalno diplomatsko službo je treba ta posebna pravila uporabljati tudi začasne uslužbence iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic, ki so se v zadevnih oddelkih generalnega sekretariata Sveta ali Komisije zaposlili ali katerih pogodba je bila spremenjena pred ustanovitvijo ESZD, vendar po začetku veljavnosti Lizbonske pogodbe.
- (18) ESZD bi si v posebnih primerih morala pomagati z omejenim številom specializiranih napotenih nacionalnih strokovnjakov, ki bodo opravljali posebne naloge, povezane zlasti z obvladovanjem kriznih razmer ali vojaškimi funkcijami, in bi morali biti podrejeni visokemu predstavniku. Njihova napotitev se ne bi smela šteti kot del tretjine vsega osebja ESZD na ravni AD, ki naj bi jo osebje iz držav članic predstavljalo, ko bo ESZD polno zasedena.
- (19) Da bi zmanjšali upravno obremenitev ESZD, bi moral disciplinski organ, ki je ustanovljen v okviru Komisije, delovati tudi kot disciplinski organ za ESZD, dokler visoki predstavnik ne odloči, da se ustanovi disciplinska komisija posebej za ESZD. Odločitev visokega predstavnika bi morala biti sprejeta najpozneje do 31. decembra 2011.
- (20) Dokler v ESZD ni ustanovljen odbor uslužbencev skladno s prvo alineo člena 9(1)(a) Kadrovskih predpisov, kar bi moralo biti izvedeno najpozneje do 31. decembra 2011, je treba določiti, da odbor uslužbencev Komisije zastopa tudi uslužbence ESZD, ki bodo lahko volili in kandidirali na volitvah odbora.
- (21) Ker se posebne določbe iz Priloge X h Kadrovskim predpisom za uradnike, ki so zaposleni v tretjih državah, ne uporabljajo med starševskim ali družinskim dopustom, v delegacijah zaposleni uradniki v praksi težko izrabijo tak dopust. To je v nasprotju s splošnim ciljem boljšega usklajevanja zasebnega in poklicnega življenja, zlasti pa pomeni oviro za ženske, ki bi se sicer zanimale za delovno mesto v delegaciji Unije. Zato je primerno, da se določbe iz navedene priloge v omejenem obsegu uporabljajo tudi med starševskim in družinskim dopustom.
- (22) Glede na izkušnje, pridobljene od leta 2004, ni razloga za ohranjanje obstoječe omejitve glede uporabe Priloge X h Kadrovskim predpisom za pogodbene uslužbence. To zlasti pomeni, da bi morali imeti pogodbeni uslužbenci možnost polnega sodelovanja v postopku mobilnosti iz členov 2 in 3 navedene Priloge. V ta namen je treba določiti, da se pogodbeni uslužbenci, ki so zaposleni v delegacijah in za katere se uporablja člen 3a Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev, lahko začasno dodelijo sedežu institucije.
- (23) Kar zadeva socialno varnost lokalnih uslužbencev, se člen 121 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev navezuje na prispevke delodajalcev za socialno varnost po veljavnih predpisih v kraju, v katerem lokalni uslužbenci opravljajo delo. Ker sistemi socialne varnosti v nekaterih državah niso vzpostavljeni ali niso zadostni, je treba vzpostaviti pravno podlago za uvedbo samostojnega ali dopolnilnega sistema socialne varnosti.
- (24) Da bi se olajšalo delo uslužbencev, ki zaradi opravljanja svojih nalog potujejo izven Evropske unije, je treba omogočiti izdajanje prepustnic, kadar je to v interesu službe, ta možnost pa bi morala zajemati tudi strokovne svetovalce.
- (25) Izrazi, uporabljeni v Kadrovskih predpisih za uradnike in Pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev, morajo biti prilagojeni glede na Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije.
- (26) Ta uredba bi morala začeti veljati čim prej, saj so spremembe Kadrovskih predpisov za uradnike in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev predpogoj za ustrezno delovanje ESZD –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti se spremenijo:

- 1) naslov se nadomesti z naslovom „Kadrovski predpisi za uradnike Evropske unije“;

- 2) razen v členu 66a(1) se besedi „Evropske skupnosti“ v vseh sklonih nadomestita z besedama „Evropska unija“ v ustreznem sklonu;

Razen sklicevanj na Evropsko skupnost za premog in jeklo, Evropsko gospodarsko skupnost in Evropsko skupnost za atomsko energijo v členih 68 in 83, se beseda „Skupnost“ v vseh sklonih in številnih nadomesti z besedo „Unija“ v ustreznem sklonu, pri čemer se stavki po potrebi ustrezno slovnično prilagodijo.

Besede „treh Evropskih skupnosti“ in „ene od treh Evropskih skupnosti“ v vseh sklonih se nadomestijo z besedama „Evropske unije“ v ustreznem sklonu;

- 3) v drugem odstavku člena 64 in v členu 65(3) se besede „prva alineja drugega pododstavka člena 148(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in člena 118(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo“ nadomestijo z besedami „člen 16(4) in (5) Pogodbe o Evropski uniji“. V drugem stavku prvega odstavka člena 13 Priloge X se besede „iz prvega primera pododstavka 2 člena 148(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in iz člena 118 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo“ nadomestijo z besedami „iz člena 16(4) in (5) Pogodbe o Evropski uniji“.

V členu 83a(5) se besede „kakor predvideva prva alineja člena 205(2) pogodbe ES“ nadomestijo z besedami „predvideno v členu 16(4) in (5) Pogodbe o Evropski uniji“; v členu 14(2) Priloge XII in členu 22(3) Priloge XIII se besede „predvideno v prvi alineji člena 205(2) Pogodbe ES“ nadomestijo z besedami „predvideno v členu 16(4) in (5) Pogodbe o Evropski uniji“. V členu 13(3) Priloge VII se besede „prvi alineji drugega pododstavka 205(2) Pogodbe ES“ nadomestijo z besedami „členu 16(4) in (5) Pogodbe o Evropski uniji“.

V členu 45(2) se besede „člena 314 Pogodbe ES“ nadomestijo z besedami „člena 55 Pogodbe o Evropski uniji“;

- 4) člen 7 Priloge III se spremeni kot sledi: v odstavku 1 se besede „Službo Evropskih skupnosti za izbor kadrov (v nadaljnjem besedilu ‚služba‘);“ nadomestijo z besedami „Evropski urad za izbor osebja (v nadaljnjem besedilu: ‚urad‘)“; v odstavku 2 se beseda „službe“ nadomesti z besedo „urada“ in v odstavku 3 se beseda „Služba“ nadomesti z besedo „Urad“;

v drugem odstavku člena 7(3) Priloge VII se besede „Prilogi IV k Pogodbi o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti“ nadomestijo z besedami „Prilogi II k Pogodbi o delovanju Evropske unije“;

v prvem odstavku člena 40 Priloge VIII se besede „Komisiji Evropskih skupnosti“ nadomestijo z besedami „Evropski komisiji“;

- 5) drugi pododstavek člena 6(4) se nadomesti z naslednjim:

„Evropski parlament in Svet odločata v skladu s členom 336 Pogodbe o delovanju Evropske unije.“;

v členu 9(2) Priloge VIII in členu 15(2) Priloge XI se besede „člena 283 Pogodbe ES“ nadomestijo z besedami „člena 336 Pogodbe o delovanju Evropske unije“;

v členu 10 Priloge XI se besede „Svet v skladu s postopkom iz člena 283 Pogodbe ES odloči s kvalificirano večino“ nadomestijo z besedami „Evropski parlament in Svet odločita v skladu s postopkom iz člena 336 Pogodbe o delovanju Evropske unije“;

- 6) člen 1b se spremeni:

(a) vstavi se naslednja točka:

„(a) Evropska služba za zunanje delovanje (v nadaljnjem besedilu: ‚ESZD‘);“;

(b) točke (a) do(d) postanejo točke (b) do(e);

- 7) tretji odstavek člena 23 se nadomesti z naslednjim:

„Prepustnice, predvidene v Protokolu o posebnih pravicah in imunitetah, se izdajo vodjem enot, uradnikom iz razredov AD 12 do AD 16, uradnikom, ki delajo izven ozemlja Evropske unije, in, če je to v interesu službe, drugim uradnikom.“;

- 8) tretji odstavek člena 77 se nadomesti z naslednjim:

„Vendar pa se v primeru uradnikov, ki so pomagali nosilec funkcij iz Pogodbe o Evropski uniji ali Pogodbe o delovanju Evropske unije ali izvoljenemu predsedniku ene od institucij ali organov Unije ali izvoljenemu predsedniku ene od političnih skupin Evropskega parlamenta, upravičenost do pokojnin za pokojninsko dobo, pridobljeno z delom na takem položaju, izračuna glede na zadnjo osnovno plačo iz tega časa, če prejeta osnovna plača presega referenčno plačo za namene iz drugega odstavka drugega člena.“;

- 9) Naslov VIIIa postane Naslov VIIIb. Za Naslovom VIII pa se vstavi naslednji Naslov:

„NASLOV VIIIa

POSEBNE DOLOČBE, KI SE UPORABLJAJO ZA ESZD

Člen 95

1. Visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: ‚visoki predstavnik‘) glede uslužbencev ESZD izvaja pooblastila, ki jih ima sicer organ za imenovanja v skladu s temi kadrovskimi predpisi. Visoki predstavnik lahko za izvajanje tega pooblastila določi drugo osebo v okviru ESZD. Uporablja se člen 2(2).

2. Pooblastila za imenovanje vodij delegacij se izvajajo z natančnim izbirnim postopkom, ki temelji na zaslugah in ob upoštevanju ustrezne zastopanosti obeh spolov in geografske uravnoteženosti, na podlagi seznama kandidatov, ki ga je odobrila Komisija v okviru svojih pristojnosti v skladu s Pogodbo. To pravilo se smiselno uporablja za premestitve v interesu službe, ki so opravljene v izjemnih okoliščinah in za določen čas na delovno mesto vodje delegacije.

3. V zvezi z vodji delegacij v primerih, ko pri svojem delu opravljajo naloge za Komisijo, organ za imenovanja začne upravne poizvedbe in disciplinske postopke iz členov 22 in 86 ter Priloge IX, če tako zahteva Komisija.

Za namene uporabe člena 43 se opravi posvetovanje s Komisijo.

Člen 96

Ne glede na člen 11 se uradnik Komisije, ki dela v delegaciji Unije, ravna po navodilih vodje delegacije, skladno z njegovo vlogo, kakor to določa člen 5 Sklepa Sveta 2010/427/EU z dne 26. julija 2010 o organizaciji in delovanju Evropske službe za zunanje delovanje (*).

Uradnik ali uradnica ESZD, ki pri svojem delu opravlja naloge za Komisijo, se v zvezi s temi nalogami ravna po navodilih Komisije, v skladu s členom 221(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

Komisija in ESZD se dogovorita o podrobnostih izvajanja tega člena.

Člen 97

Organa za imenovanja zadevnih institucij lahko z odstopanjem od členov 4 in 29 in pod pogoji iz člena 7(1) Kadrovskih predpisov do 30. junija 2014 uradnike, ki so bili v skladu s Sklepom 2010/427/EU premeščeni v ESZD, v izjemnih primerih in s skupnim dogovorom ter izključno v interesu službe, po razgovoru s temi uradniki premestita iz ESZD na prosto delovno mesto istega razreda v generalnem sekretariatu Sveta ali v Komisiji, ne da bi uslužbenec obvestila o prostem delovnem mestu.

Člen 98

1. Za namene člena 29(1)(a) organ za imenovanja pri zapolnitvi prostega delovnega mesta v ESZD obravnava prijave uradnikov generalnega sekretariata Sveta, Komisije in ESZD, začasnih uslužbencev, za katere se uporablja člen 2(e) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev, in osebja iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic, pri čemer ne daje prednosti nobeni od teh kategorij kandidatov. ESZD do 30. junija 2013 z odstopanjem od člena 29 v zvezi z zaposlovanjem oseb, ki ne delajo v instituciji, ESZD zaposluje izključno uradnike iz generalnega sekretariata Sveta in iz Komisije ter osebje iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic.

Vendar lahko v izjemnih primerih in po tem, ko so bile izčrpane vse možnosti zaposlovanja v skladu z navedenimi določbami, pa se organ za imenovanje lahko odloči, da bo zaposloval izven virov, navedenih v prvem stavku prvega pododstavka, tehnično podporno osebje na ravni AD, ki je potrebno za dobro delovanje ESZD, na primer izvedence za obvladovanje kriznih razmer, varnost in IT.

S 1. julijem 2013 organ za imenovanja obravnava tudi prijave uradnikov iz drugih institucij, ki niso navedene v prvem pododstavku, pri čemer ne daje prednosti nobeni od teh kategorij kandidatov.

2. Za namene člena 29(1)(a) in brez poseganja v člen 97 organ za imenovanja institucij, razen ESZD, pri zapolnitvi prostega delovnega mesta obravnava prijave notranjih kandidatov in uradnikov ESZD, ki so bili pred nastopom dela v ESZD uradniki zadevne institucije, pri čemer ne daje prednosti nobeni od teh kategorij kandidatov.

Člen 99

1. Disciplinska komisija Komisije je tudi disciplinska komisija ESZD, dokler se visoki predstavnik ne odloči ustanoviti disciplinsko komisijo za ESZD. Visoki predstavnik sprejme odločitev najpozneje do 31. decembra 2011

(*) UL L 201, 3.8.2010, str. 30.

Do ustanovitve disciplinske komisije ESZD sta dva dodatna člana iz člena 5(2) Priloge IX imenovana izmed uradnikov ESZD. Organ za imenovanja in odbor uslužbencev iz členov 5(5) in 6(4) Priloge IX sta organ za imenovanja in odbor uslužbencev ESZD.

2. Dokler se v ESZD ne ustanovi odbor uslužbencev v skladu s prvo alineo člena 9(1)(a) in najpozneje do 31. decembra 2011, odbor uslužbencev Komisije z odstopanjem od navedene določbe zastopa tudi uradnike in druge uslužbenca ESZD.;

10) v poglavju 3 Priloge X se doda naslednji člen:

„Člen 9a

Med starševskim dopustom iz člena 42a ali družinskim dopustom iz člena 42b Kadrovskih predpisov za uradnike se členi 5, 23 in 24 te priloge uporabljajo še naprej za kumulativno obdobje največ šestih mesecev za vsaki dve leti razporeditve v tretjo državo, člen 15 te priloge pa se uporablja še naprej za kumulativno obdobje največ devetih mesecev za vsaki dve leti razporeditve v tretjo državo.“

Člen 2

Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti se spremenijo:

- 1) naslov se nadomesti z naslovom „Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije“;
- 2) razen v členu 28a(8) se besedi „Evropske skupnosti“ v vseh sklonih nadomestita z besedama „Evropska unija“ v ustreznem sklonu; beseda „Skupnost“ v vseh sklonih in številih pa se nadomesti z besedo „Unija“ v ustreznem sklonu, pri čemer se stavki po potrebi ustrezno slovnično prilagodijo;
- 3) člen 12 se spremeni, kot sledi: v odstavku 3 se besede „Služba Evropskih skupnosti za izbor kadrov (v nadaljnjem besedilu: ‚Služba‘);“ nadomestijo z besedami „Evropski urad za izbor osebja (v nadaljnjem besedilu: ‚urad‘)“ in v odstavku 4 se beseda „Služba“ nadomesti z besedo „urad“; člen 82 se spremeni kot sledi: v odstavku 5 se besede „Služba Evropskih skupnosti za izbor kadrov“ nadomestijo z besedami „Evropski urad za izbor osebja (v nadaljnjem besedilu: ‚urad‘)“ in v zadnjem stavku istega odstavka se beseda „Služba“ nadomesti z besedo „urad“;
- 4) v zadnjem stavku člena 39(1) se besede „člena 283 Pogodbe ES“ nadomestijo s „člena 336 Pogodbe o delovanju Evropske unije“;

5) člen 2 se spremeni:

- (a) v točki (c) se besede „pogodb o ustanovitvi Skupnosti ali Pogodbe o ustanovitvi enotnega Sveta in enotne Komisije Evropskih skupnosti ali izvoljenemu predsedniku ene od institucij ali organov Skupnosti“ nadomestijo z besedami „Pogodbe o Evropski uniji ali Pogodbe o delovanju Evropske unije, ali izvoljenemu predsedniku ene od institucij ali organov Unije“;

(b) doda se naslednja točka:

- „(e) napotenega uslužbenca iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic, ki se za določen čas zaposli na stalnem delovnem mestu v ESZD.“;

6) v členu 3a(1) se doda naslednji pododstavek:

- „Osebj, ki poln ali krajši delovni čas opravlja dela v delegacijah Unije, se lahko začasno razporedi na sedež institucije v skladu s postopkom mobilnosti iz členov 2 in 3 Priloge X h Kadrovskim predpisom.“;

7) zadnji odstavek člena 3b se nadomesti z naslednjim:

- „Kadar se uporablja člen 3a, je zaposlovanje pogodbenih uslužbencev za pomožne naloge izključeno, razen v primerih iz drugega pododstavka člena 3a(1).“;

8) člen 10 se spremeni:

- (a) štiri odstavki se oštevilčijo;
- (b) zadnji stavek odstavka 4 se črta;

(c) doda se naslednji odstavek:

- „5. Členi 95, 96 in 99 Kadrovskih predpisov se smiselno uporabljajo začasne uslužbenca. Naslov VIIIb Kadrovskih predpisov se smiselno uporablja začasne uslužbenca, ki delajo v tretji državi.“;

9) v členu 47 se točka (a) nadomesti z naslednjim:

- „(a) ob koncu meseca, v katerem uslužbenec dopolni 65 let starosti, ali, če je primerno, na dan, ki se določi v skladu s členom 50c(2); ali“;

10) v naslovu II se doda naslednje poglavje:

„POGLAVJE 10

Posebne določbe za začasne uslužbence iz člena 2(e)

Člen 50b

1. Uslužbenci osebja nacionalnih diplomatskih služb držav članic, ki so bili izbrani na podlagi postopka iz člena 98(1) Kadrovskih predpisov in ki jih napotijo njihove nacionalne diplomatske službe, se zaposlijo kot uslužbenci za določen čas v smislu člena 2(e).

2. Zaposlijo se lahko za največ štiri leta. Pogodbe se lahko obnovijo za največ štiri leta. Njihova zaposlitev skupaj ne bi smela trajati več kot osem let. Vendar se ob izteku osmih let v izjemnih okoliščinah in v interesu službe pogodba lahko podaljša še za največ dve leti. Vsaka država članica v skladu z veljavnimi določbami nacionalne zakonodaje uradnikom, ki postanejo začasni uslužbenci v ESZD, jamči takojšnjo vrnitev na delovno mesto po izteku službovanja v ESZD.

3. Države članice podpirajo Unijo pri uveljavljanju vsakršne odgovornosti v skladu s členom 22 Kadrovskih predpisov uslužbencev ESZD za določen čas iz člena 2(e) teh pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev.

Člen 50c

1. Smiselno se uporabljajo členi 37, 38 in 39 Kadrovskih predpisov. Napotitev ne sme trajati dlje od pogodbe.

2. Smiselno se uporablja drugi pododstavek člena 52(b) Kadrovskih predpisov.“;

11) členu 80 se doda naslednji odstavek:

„5. Smiselno se uporabljajo členi 95, 96 in 99 Kadrovskih predpisov.“;

12) člen 118 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 118

Za pogodbene uslužbence, ki delajo v tretji državi, se smiselno uporablja Priloga X h Kadrovskim predpisom.

Vendar pa se člen 21 navedene priloge uporablja samo, če je pogodba sklenjena vsaj za obdobje enega leta.“;

13) člen 121 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 121

Kar zadeva socialno varnost, institucija plačuje prispevke delodajalcev za socialno varnost po veljavnih predpisih v kraju, v katerem uslužbenec ali uslužbenka opravlja delo, razen če sporazum o sedežu ne določa drugače. Institucija vzpostavi samostojen ali dopolnilen sistem socialne varnosti za države, v katerih lokalni sistemi ne obstajajo ali ne zagotavljajo zadostnega kritja.“;

14) v členu 124 se besede „prvi in drugi odstavek člena 23“ nadomestijo s „člen 23“.

Člen 3

1. Za uradnike in začasne uslužbence, zaposlene v organizacijski enoti, ki je na podlagi Sklepa 2010/427/EU prerazporejena iz generalnega sekretariata Sveta ali iz Komisije v Evropsko službo za zunanje delovanje (ESZD) velja, da so iz zadevne institucije premeščeni v ESZD z dnem, ki je določen v členu 7 navedenega sklepa. To se smiselno uporablja tudi za pogodbene in lokalne uslužbence, ki so dodeljeni taki organizacijski enoti, pri čemer se pogodbeni pogoji zanje ne spremenijo. Organ za imenovanja Sveta oziroma Komisije osebje vnaprej obvesti o taki premestitvi.

2. Po dogovoru z visokim predstavnikom in ustrezno nacionalno diplomatsko službo se pogodbe začasnih uslužbencev iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic, ki so bili zaposleni, ali katerih pogodba je bila spremenjena po 30. novembru 2009 in delajo v organizacijski enoti, ki se na podlagi Sklepa 2010/427/EU prerazporedi iz generalnega sekretariata Sveta ali Komisije v ESZD, brez novega izbirnega postopka spremenijo v pogodbe v skladu s členom 2(e) Pogojev o zaposlitvi drugih uslužbencev. Drugi pogoji iz pogodb se ne spremenijo.

3. Do 30. junija 2013 in z odstopanjem od člena 7 Kadrovskih predpisov se lahko uradniki in drugi uslužbenci generalnega sekretariata Sveta ali Komisije, ki izvajajo naloge tehnične podpore za ESZD, po razgovoru z njimi in na podlagi medsebojnega dogovora zadevnih institucij premestijo v ESZD, pri čemer se v celoti spoštujejo posebne pravice organa za izvrševanje proračuna. Premestitev se izvrši na dan, ki je bil določen v zadevnem proračunskem sklepu o ustreznih delovnih mestih in odobrenih proračunskih sredstvih v ESZD.

4. V skladu s členom 27 Kadrovskih predpisov in prvim pododstavkom člena 12(1) ter členom 82 Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev je namen zaposlovanja ta, da se ESZD zagotovi storitve uradnikov in začasnih uslužbencev z največjo stopnjo sposobnosti, učinkovitosti in integritete, izbranih z najširšega možnega geografskega območja iz vrst državljanov držav članic Unije. To se uporablja za ESZD kot celoto in za razne njene uslužbenke, vključno z uslužbenci za določen čas iz člena 2(e) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev. Poleg tega osebje ESZD vključuje primerno in pomembno število državljanov vseh držav članic.

5. V skladu s členoma 1d(2) in (3) Kadrovskih predpisov sprejme visoki predstavnik primerne ukrepe za spodbujanje enakih možnosti za nezadostno zastopani spol v nekaterih funkcionalnih skupinah, zlasti v funkcionalni skupini AD.

6. Da se zagotovi ustrezna zastopanost osebja iz nacionalnih diplomatskih služb v ESZD, visoki predstavnik odloči, da se z

odstopanjem od člena 29 in prvega pododstavka člena 98(1) Kadrovskih predpisov pri zapolnitvi nekaterih delovnih mest ESZD v funkcionalni skupini AD do 30. junija 2013 daje prednost kandidatom iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic, kadar se izbira med kandidati z enakovrednimi kvalifikacijami.

Člen 4

Visoki predstavnik do sredine leta 2013 predloži Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji poročilo o uporabi te uredbe, s posebnim poudarkom na ustrezni zastopanosti obeh spolov in geografski uravnoveženosti v ESZD.

Člen 5

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourg, 24. novembra 2010

Za Evropski parlament
Predsednik
J. BUZEK

Za Svet
Predsednik
O. CHASTEL

UREDBA (EU, EURATOM) št. 1081/2010 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 24. novembra 2010

o spremembi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, v zvezi z Evropsko službo za zunanje delovanje

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 322 te pogodbe v povezavi s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 106a te pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju mnenja Računskega sodišča ⁽¹⁾,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽³⁾ (v nadaljnjem besedilu: Finančna uredba), določa proračunska načela in finančna pravila, ki bi jih bilo treba upoštevati v vseh zakonodajnih aktih. Nekatere določbe Finančne uredbe je treba spremeniti zaradi upoštevanja sprememb, uvedenih z Lizbonsko pogodbo, in ustanovitve Evropske službe za zunanje delovanje, v skladu s Sklepom Sveta 2010/427/EU z dne 26. julija 2010 o organizaciji in delovanju Evropske službe za zunanje delovanje ⁽⁴⁾.
- (2) Lizbonska pogodba vzpostavlja Evropsko službo za zunanje delovanje (v nadaljnjem besedilu: ESZD). Sklep 2010/427/EU določa, da je ESZD služba narave *sui generis*, ki bi jo bilo treba za namene Finančne uredbe obravnavati kot institucijo.
- (3) V zvezi z razrešnico, glede na to, da bi morali ESZD za namene Finančne uredbe obravnavati kot institucijo, bi za ESZD morali v celoti veljati postopki iz člena 319 Pogodbe o delovanju Evropske unije ter iz členov 145

do 147 Finančne uredbe. ESZD bi morala v celoti sodelovati z institucijami, ki so vključene v postopek razrešnice, in ustrezno zagotoviti vse potrebne dodatne informacije, vključno prek udeležbe na sestankih ustreznih organov. Komisija bi morala v skladu s členom 319 Pogodbe o delovanju Evropske unije še naprej odgovarjati za izvrševanje proračuna, vključno s proračunskimi sredstvi za poslovanje, ki jih izvršujejo vodje delegacij, ki so odredbodajalci Komisije na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil. Da bi lahko Komisija opravljala svoje naloge, bi ji morali vodje delegacij Unije zagotavljati potrebne informacije. Visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: visoki predstavnik) bi moral biti hkrati obveščen in bi moral spodbujati sodelovanje med delegacijami Unije in službami Komisije. Glede na novost te strukture je treba uporabljati visoke standardeglede določb o preglednosti ter proračunski in finančni odgovornosti.

- (4) V okviru ESZD bi moral biti generalni direktor za proračun in upravo visokemu predstavniku odgovoren za upravno vodenje in notranje proračunsko upravljanje ESZD. Generalni direktor bi moral delovati v obstoječem okviru in slediti enakim upravnim pravilom, ki veljajo za del oddelka III proračuna Unije, ki spada pod razdelek 5 večletnega finančnega okvira.
- (5) Vzpostavitev ESZD bi morala voditi načela, ki jih je izpostavil Evropski svet 29. in 30. oktobra 2009, zlasti načelo stroškovne učinkovitosti za doseg proračunske nevtralnosti.
- (6) Pogodba o delovanju Evropske unije določa, da bodo delegacije Komisije postale del ESZD kot delegacije Unije. Da bi zagotovili njihovo učinkovito upravljanje, bi morala vse odhodke za upravne stroške in odhodke za podporo delegacij Unije, s katerimi se financirajo skupni stroški, izvrševati ena podporna služba. Zato bi morala Finančna uredba omogočati, da se v dogovoru s Komisijo sprejmejo podrobne ureditve za lažje izvrševanje proračunskih sredstev za upravo delegacij Unije.
- (7) Treba je zagotoviti neprekinjeno delovanje delegacij Unije ter zlasti neprekinjeno in učinkovito upravljanje zunanje pomoči s strani delegacij. Zato bi morala biti Komisija pooblaščenca, da svoja pooblastila za izvrševanje proračuna v zvezi z odhodki za poslovanje nadalje prenese na vodje delegacij Unije, ki so del ESZD kot ločene institucije. Tudi kadar Komisija izvršuje proračun

⁽¹⁾ UL C 145, 3.6.2010, str. 4.

⁽²⁾ Stališče Evropskega parlamenta z dne 20. oktobra 2010 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in odločitev Sveta z dne 17. novembra 2010.

⁽³⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 201, 3.8.2010, str. 30.

z neposrednim centraliziranim upravljanjem, bi morala imeti možnost nadaljnega prenosa pooblastil na vodje delegacij Unije. Odredbodajalci Komisije na podlagi prenosa pooblastila bi morali biti še naprej odgovorni za določanje notranjih sistemov poslovanja in kontrole, medtem ko bi morali biti vodje delegacij Unije odgovorni za ustrezno vzpostavitev in delovanje notranjih sistemov poslovanja in kontrole ter za upravljanje sredstev in poslov, ki se izvajajo v okviru njihovih delegacij. O tem bi morali poročati dvakrat letno. Taki prenosi pooblastil se lahko umaknejo v skladu s pravili, ki veljajo za Komisijo.

- (8) Zaradi skladnosti z načelom dobrega finančnega poslovanja bi morali vodje delegacij Unije, kadar delujejo kot odredbodajalci Komisije na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil, spoštovati pravila Komisije, izpolnjevati enake naloge in obveznosti kot vsi drugi odredbodajalci Komisije na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil ter nositi tudi enako odgovornost. V ta namen bi se vodje delegacij Unije morali sklicevati tudi na Komisijo kot na svojo institucijo.
- (9) Računovodja Komisije ostane odgovoren za celoten del proračuna za Komisijo, vključno z računovodskimi operacijami, ki se nanašajo na proračunska sredstva, glede katerih so pooblastila nadalje prenešana na vodje delegacij Unije. Zato je treba pojasniti, da bi morale pristojnosti računovodje ESZD zadevati le del proračuna za ESZD, da ne pride do kakršnega koli prekrivanja pristojnosti. Ob upoštevanju pregleda bi moral računovodja Komisije delovati tudi kot računovodja ESZD v zvezi z izvrševanjem dela proračuna za ESZD.
- (10) Za zagotovitev skladnosti in enake obravnave med odredbodajalci na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil, ki spadajo med osebje ESZD, in tistimi, ki spadajo med osebje Komisije, ter da se zagotovi ustrezna obveščena Komisije bi morala biti posebna komisija za finančne nepravilnosti Komisije odgovorna tudi za obravnavanje nepravilnosti v okviru ESZD, kadar Komisija nadalje prenese pooblastila za izvrševanje na vodje delegacij Unije. Vendar pa bi morala imeti Komisija, da se ohrani povezava med odgovornostjo za finančno upravljanje in disciplinskim ukrepanjem, pravico zahtevati začetek postopka, če komisija za finančne nepravilnosti ugotovi nepravilnosti v zvezi s tistimi pristojnostmi Komisije, ki so prenesene na vodje delegacij Unije na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil. V takem primeru bi moral visoki predstavnik sprejeti ustrezne ukrepe v skladu s Kadrovskimi predpisi ⁽¹⁾.
- (11) Ob upoštevanju pregleda bi moral notranji revizor Komisije delovati kot notranji revizor ESZD v zvezi z izvrše-

vanjem dela proračuna, ki se nanaša na Komisijo, in dela proračuna, ki se nanaša na ESZD.

- (12) Da bi zagotovili demokratičen nadzor nad izvrševanjem proračuna Unije, bi morali vodje delegacij Unije zagotoviti izjavo o zanesljivosti s poročilom, ki vsebuje informacije o učinkovitosti in uspešnosti notranjih sistemov poslovanja in kontrole v njihovi delegaciji, ter o upravljanju poslov, ki jih izvršujejo na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil. Poročila vodij delegacij Unije bi se morala dodati k letnim poročilom odgovornega odredbodajalca na podlagi prenosa pooblastil in predložiti proračunskemu organu.
- (13) Izraz „visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko“ bi se moral za namene Finančne uredbe razlagati v skladu z različnimi funkcijami visokega predstavnika iz člena 18 Pogodbe o Evropski uniji.
- (14) Uredbo (ES, Euratom) št. 1605/2002 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES, Euratom) št. 1605/2002 se spremeni:

1. Člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Ta uredba določa pravila za določitev in izvrševanje splošnega proračuna Evropske unije (proračun) ter pripravo in revizijo zaključnega računa.

2. Za namene te uredbe:

— se izraz ‚institucija‘ nanaša na Evropski parlament, Evropski svet in Svet, Evropsko komisijo, Sodišče Evropske unije in Evropsko računsko sodišče, Evropski ekonomsko-socialni odbor, Odbor regij, Evropskega varuha človekovih pravic, Evropskega nadzornika za varstvo podatkov in Evropsko službo za zunanje delovanje (v nadaljnjem besedilu: ESZD);

⁽¹⁾ Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, določeni v Uredbi (EGS, Euratom, ESP) št. 259/68 (UL L 56, 4.3.1968, str. 1).

— Evropska centralna banka ne šteje za institucijo Unije.

3. Navajanje ‚Skupnosti‘ ali ‚Unije‘ se glede na sobesedilo razlaga kot sklicevanje na Evropsko unijo in/ali Evropsko skupnost za atomsko energijo.“

2. V drugem odstavku člena 16 se besede „zunanjih služb Komisije“ nadomestijo s „Komisije in ESZD“.

3. V členu 28(1) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„1. Kakršnemu koli predlogu ali pobudi, ki ga Komisija, visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: visoki predstavnik) ali država članica predloži zakonodajnemu organu in lahko vpliva na proračun, vključno s spremembami števila delovnih mest, je treba priložiti finančni izkaz in oceno iz člena 27(4).“

4. V členu 30(3) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„3. Komisija na ustrezen način da na voljo informacije o upravičencih do sredstev, ki izhajajo iz proračuna, s katerim razpolaga, kadar se proračun izvršuje centralizirano in neposredno s strani njenih oddelkov ali s strani delegacij Unije v skladu z drugim odstavkom člena 51, ter informacije o upravičencih sredstev, ki so jih zagotovili subjekti, na katere so naloge izvrševanja proračuna prenesene na podlagi pooblastila v okviru drugih načinov upravljanja.“

5. V prvem odstavku člena 31 se pred besedo „Svet“ vstavi izraz „Evropski svet in“ in pred besedo „pripravijo“ se vstavi izraz „in Evropska služba za zunanje delovanje“.

6. V členu 31 se za prvim odstavkom vstavi naslednji odstavek:

„ESZD pripravi načrt svojih prihodkov in odhodkov ter ga do 1. julija posreduje Komisiji. Visoki predstavnik se bo posvetoval s člani Komisije, pristojnimi za razvojno politiko, sosedsko politiko in mednarodno sodelovanje, humanitarno pomoč in krizno odzivanje o zadevah, ki sodijo v njihovo pristojnost.“

7. Členu 33 se doda naslednji odstavek:

„3. V skladu s členom 8(5) Sklepa Sveta 2010/427/EU z dne 26. julija 2010 o organizaciji in delovanju Evropske službe za zunanje delovanje (*) in za zagotovitev proračunske preglednosti na področju zunanjega delovanja Unije, bo Komisija proračunskemu organu skupaj s predlogom proračuna posredovala delovni dokument, ki izčrpno predstavi:

— vse upravne odhodke in odhodke iz poslovanja v zvezi z zunanjim delovanjem Unije, vključno s skupno zunanjo in varnostno politiko / skupno varnostno in obrambno politiko (SZVP / SVOP), in ki se financirajo iz proračuna Unije;

— skupne upravne odhodke ESZD za prejšnje leto, razčlenjene na odhodke na podlagi prenosa pooblastil in odhodke za centralno upravo ESZD, skupaj z upravnimi odhodki, razčlenjenimi na geografska območja (regije, države), tematska področja, delegacijo Unije in misijo.

Delovni dokument poleg tega:

— prikazuje število delovnih mest za posamezni razred v posamezni kategoriji ter število stalnih in začasnih delovnih mest, vključno s pogodbenim in lokalnim osebjem, ki so bila odobrena v mejah proračunskih sredstev v vsaki delegaciji Unije kot tudi v centralni upravi ESZD;

— prikazuje kakršno koli povečanje ali zmanjšanje števila delovnih mest po razredu in kategoriji v centralni upravi ESZD ter v vseh delegacijah Unije na podlagi prejšnjega leta;

— prikazuje število delovnih mest, odobrenih za proračunsko leto, število delovnih mest, odobrenih za prejšnje leto, pa tudi število delovnih mest, ki jih zasedajo diplomati, napoteni iz držav članic, Sveta ali Komisije; nudi natančno sliko celotnega osebja v delegacijah Unije v času predstavitve predloga proračuna, vključno z razčlenitvijo po geografskem območju, posamezni državi in misiji, pri čemer se razlikujejo delovna mesta v organizacijski shemi, pogodbeni uslužbenci, lokalni uslužbenci in napoteni nacionalni strokovnjaki ter proračunska sredstva, zahtevana v predlogu proračuna za druge vrste osebja, z ustreznim načrtom prihodkov in odhodkov za človeške vire, ki jih je mogoče zaposliti za poln delovni čas v okviru zahtevanih proračunskih sredstev.

(*) UL L 201, 3.8.2010, str. 30.“

8. Členu 46(1) se doda naslednja točka:

„6. Skupni znesek odhodkov iz skupne zunanje in varnostne politike (SZVP) se vključi v eno proračunsko poglavje, z naslovom SZVP, s posebnimi proračunskimi členi. Ti členi krijejo odhodke SZVP in vsebujejo posebne proračunske postavke, ki opredeljujejo vsaj posamezne najpomembnejše misije.“

9. V prvem odstavku člena 50 se dodata naslednja stavka:

„Vendar se lahko v dogovoru s Komisijo sprejmejo podrobne ureditve za lažje izvrševanje proračunskih sredstev za upravo delegacij Unije, vnesenih v del proračuna ESZD. Te ureditve ne smejo odstopati od določb finančne uredbe ali njenih izvedbenih pravil.“

10. Členu 51 se dodajo naslednji odstavki:

„Vendar pa Komisija lahko prenese svoja pooblastila za izvrševanje proračuna v zvezi s proračunskimi sredstvi za poslovanje v svojem delu proračuna na vodje delegacij Unije. O tem hkrati obvesti visokega predstavnika. Kadar vodje delegacij Unije delujejo kot odredbodajalci Komisije na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil, spoštujejo pravila Komisije o izvrševanju proračuna ter izpolnjujejo iste naloge in obveznosti kot vsi drugi odredbodajalci Komisije na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil ter nosijo tudi enako odgovornost.“

Komisija lahko v skladu z lastnimi pravili ta prenos pooblastil prekliče.

Za namene drugega odstavka visoki predstavnik sprejme potrebne ukrepe za spodbujanje sodelovanja med delegacijami Unije in službami Komisije.“

11. Člen 53a se nadomesti z naslednjim:

„Člen 53a

Kadar Komisija izvršuje proračun centralizirano, naloge izvrševanja opravljajo bodisi neposredno njene službe ali delegacije Unije v skladu z drugim odstavkom člena 51 bodisi se naloge opravljajo posredno v skladu s členi 54 do 57.“

12. Členu 59 se doda naslednji odstavek:

„5. Kadar vodje delegacij Unije delujejo kot odredbodajalci na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil v skladu z

drugim odstavkom člena 51, je kot pristojna institucija Komisija zadolžena za določanje, izvajanje, nadzor in ocenjevanje njihovih dolžnosti in odgovornosti v vlogi odredbodajalcev na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil. Komisija o tem hkrati obvesti visokega predstavnika.“

13. Na koncu drugega pododstavka člena 60(7) se doda naslednji stavek:

„Letna poročila odredbodajalcev na podlagi prenosa pooblastil se dajo na voljo tudi proračunskemu organu.“

14. V oddelku 2 se doda naslednji člen:

„Člen 60a

1. Kadar vodje delegacij Unije delujejo kot odredbodajalci na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil v skladu z drugim odstavkom člena 51, tesno sodelujejo s Komisijo glede pravnega izvrševanja sredstev, da se zagotovijo zlasti zakonitost in pravilnost finančnih transakcij, spoštovanje načela dobrega finančnega poslovanja pri upravljanju sredstev in učinkovita zaščita finančnih interesov Unije.

V ta namen sprejmejo potrebne ukrepe za preprečitev kakršne koli situacije, ki bi lahko ogrozila odgovornost Komisije za izvrševanje proračuna, za katerega so pristojni na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil, ter kakršnega koli navzkrižja prednostnih nalog, ki lahko vpliva na izvajanje nalog finančnega upravljanja, ki jih opravljajo na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil.

Kadar nastane vrsta situacija ali navzkrižja iz drugega pododstavka, vodje delegacij Unije o tem brez odlašanja obvestijo odgovorne generalne direktorje Komisije in ESZD. Ti generalni direktorji sprejmejo ustrezne ukrepe za ureditev razmer.

2. Če se vodje delegacij Unije znajdejo v situaciji iz člena 60(6), se obrnejo na posebno komisijo za finančne nepravilnosti, ustanovljeno v skladu s členom 66(4). V primeru kakršnega koli nezakonitega ravnanja, goljufije ali korupcije, ki lahko škoduje interesom Skupnosti, o tem obvestijo organe in telesa, imenovane na podlagi veljavne zakonodaje.

3. Vodje delegacij unije, ki delujejo kot odredbodajalci na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil v skladu z drugim odstavkom člena 51, vsako leto poročajo svojemu odredbodajalcu na podlagi prenosa pooblastil, tako da lahko ta vključi njihova poročila v svoje letno poročilo o dejavnostih iz člena 60(7). Poročila vodij delegacij vključujejo informacije o učinkovitosti in uspešnosti notranjih sistemov poslovanja in kontrole, vzpostavljenih v njihovi delegaciji, ter o upravljanju poslov, glede katerih so pooblastila nadalje prenesena na vodje delegacij, ter zagotavljajo izjavo o zanesljivosti v skladu s členom 66(3a). Ta poročila se priložijo k letnemu poročilu odredbodajalca na podlagi prenosa pooblastil in se predložijo proračunskemu organu ob upoštevanju njihove zaupnosti, kjer je to potrebno.

Vodje delegacij Unije v celoti sodelujejo z institucijami, ki so vključene v postopek razrešnice, in ustrezno zagotovijo katere koli potrebne dodatne informacije. V zvezi s tem, se lahko od njih zahteva, da se udeležujejo sej ustreznih organov in pomagajo odgovornemu odredbodajalcu na podlagi prenosa pooblastil.

4. Vodje delegacij Unije, ki delujejo kot odredbodajalci na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil v skladu z drugim odstavkom člena 51, odgovorijo na vsako zahtevo odredbodajalca Komisije na podlagi prenosa pooblastila na zahtevo Komisije same ali, v zvezi z razrešnico, na zahtevo Evropskega parlamenta.

5. Komisija zagotovi, da pristojnosti iz nadaljnega prenosa pooblastil ne ovirajo postopka razrešnice v skladu s členom 319 Pogodbe o delovanju Evropske unije.“

15. Členu 61(1) se za točko (f) dodata naslednja pododstavka:

„Odgovornost računovodje ESZD se nanaša le na del proračuna za ESZD, ki ga izvršuje ESZD. Računovodja Komisije ostaja odgovoren za celoten del proračuna za Komisijo, vključno z računovodskimi operacijami, ki se nanašajo na proračunska sredstva, glede katerih so pooblastila nadalje prenešana na vodje delegacij Unije.

Računovodja Komisije deluje tudi kot računovodja ESZD v zvezi z izvrševanjem dela proračuna, ki se nanaša na ESZD, ob upoštevanju člena 186a.“

16. Člen 66 se spremeni:

(a) vstavi se naslednji odstavek:

„3a. V primeru nadaljnega prenosa pooblastil na vodje delegacij Unije je odredbodajalec na podlagi prenosa pooblastil odgovoren za določanje notranjih

sistemov poslovanja in kontrole, njihovo učinkovitost in uspešnost. Vodje delegacij Unije so odgovorni za ustrezno vzpostavitev in delovanje teh sistemov v skladu z navodili odredbodajalca na podlagi prenosa pooblastil ter za upravljanje sredstev in poslov, ki jih v okviru svoje odgovornosti izvajajo znotraj delegacije Unije. Preden prevzamejo svoje dolžnosti, morajo opraviti posebne tečaje usposabljanja s področja nalog in pristojnosti odredbodajalcev ter izvrševanja proračuna, v skladu s členom 50 izvedbenih pravil.

Vodje delegacij Unije poročajo o svojih nalogah na podlagi prvega pododstavka tega odstavka v skladu s členom 60a(3).

Vodje delegacij Unije vsako leto predložijo odredbodajalcu Komisije na podlagi prenosa pooblastil izjavo o zanesljivosti o notranjih sistemih poslovanja in kontrole, vzpostavljenih v njihovi delegaciji, pa tudi o upravljanju poslov, glede katerih so pooblastila nadalje prenešana na vodje delegacij, ter o njihovih rezultatih, da lahko odredbodajalec pripravi svojo izjavo o zanesljivosti, kakor je določeno v členu 60(7).“

(b) doda se naslednji odstavek:

„5. Kadar vodje delegacij Unije delujejo kot odredbodajalci na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil v skladu z drugim odstavkom člena 51, je posebna komisija za finančne nepravilnosti, ki jo ustanovi Komisija v skladu z odstavkom 4 tega člena, pristojna v zadevah iz navedenega odstavka.

Če posebna komisija za finančne nepravilnosti ugotovi sistemske probleme, pošlje poročilo s priporočili odredbodajalcu, visokemu predstavniku ter odredbodajalcu Komisije na podlagi prenosa pooblastil, če problemi odredbodajalca ne zadevajo, ter notranjemu revizorju.

Na podlagi mnenja posebne komisije za finančne nepravilnosti lahko Komisija od visokega predstavnika zahteva, da kot organ za imenovanje začne postopek zoper odredbodajalca na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil, ki bo imel za posledico odgovornost za disciplinski ukrep ali plačilo odškodnine, če nepravilnosti zadevajo pristojnosti Komisije, ki so jim bila dodeljena na podlagi nadaljnega prenosa pooblastil. V takem primeru bo visoki predstavnik uvedel ustrezne ukrepe skladno s kadroviskimi predpisi za uveljavitev sklepov o disciplinskih ukrepih in/ali plačilu odškodnine, kakor priporoča Komisija.

Države članice v celoti podpirajo Unijo pri uveljavljanju kakršne koli odgovornosti za začasno osebje v skladu s členom 22 kadrovske predpise, za katere se uporablja člen 2(e) pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti.“

17. V členu 85 se dodata naslednja odstavka:

„Za namene notranje revizije ESZD so vodje delegacij Unije, ki v skladu z drugim odstavkom člena 51 delujejo kot odredbodajalci na podlagi nadaljnjega prenosa pooblastil, v zvezi s finančnim upravljanjem, glede katerega so pooblastila nadalje prenesena na vodje delegacij, predmet preveritvenih pooblastil notranjega revizorja Komisije.

Notranji revizor Komisije deluje tudi kot notranji revizor ESZD v zvezi z izvrševanjem dela proračuna, ki se nanaša na ESZD, ob upoštevanju člena 186a.“

18. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 147a

Za ESZD v celoti veljajo postopki iz člena 319 Pogodbe o delovanju Evropske unije ter členov 145 do 147 te uredbe. ESZD celovito sodeluje z institucijami pri postopku razrešnice in po potrebi zagotovi vse potrebne dodatne informacije, vključno prek udeležbe na sestankih zadevnih organov.“

19. V členu 163 se prvi stavek nadomesti z naslednjim:

„Ukrepi iz tega naslova se lahko izvajajo centralizirano s strani Komisije na podlagi člena 53a, z deljenim upravljanjem, decentralizirano s strani tretje države upravičenke ali držav upravičenk ali skupaj z mednarodnimi organizacijami skladno z ustreznimi določbami členov 53 do 57.“

20. V členu 165 se prvi stavek nadomesti z naslednjim:

„Izvajanje ukrepov tretjih držav upravičenk ali mednarodnih organizacij je predmet nadzora s strani Komisije in delegacij Unije v skladu z drugim odstavkom člena 51.“

21. Vstavi se naslednji člen:

„Člen 186a

Tretji pododstavek člena 61(1) in tretji odstavek člena 85 bosta pregledana leta 2013, ob ustreznem upoštevanju specifičnosti ESZD in zlasti delegacij Unije ter po potrebi zmogljivosti ESZD za ustrezno finančno upravljanje.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourgu, 24. novembra 2010

Za Evropski parlament
Predsednik
J. BUZEK

Za Svet
Predsednik
O. CHASTEL

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljane akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

